

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mau
 Một năm 83 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

ADMINISTRATION
 ET RÉDACTION:
 Saigon, Rue Cathala, 157 158 (1^{er} Etage)

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mau
 Một năm 83 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

六省新聞
 MỖI TUẦN LẼ RA BA KỶ:
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 50
 TELEPHONE N° 476 | Adresse télégr.: LUCHEP-SIG60

GIÁ BÁN:
 Năm-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mau
 Một năm 78 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, s'abonner:
 à SAIGON: Aux bureaux du Journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance

MỤC-LỤC

1. - Tăng bổng viên quan Annam.
2. - Bia kỷ niệm.
3. - Một vụ hiếp đáp tại chợ Saigon.
4. - Thơ tín.
5. - Đánh tổ chằng kiến chủ nhà.
6. - Phế việc.
7. - Độc đực của thiên-niên nước nhà.
8. - Trẻ đi diễn đân.
9. - Hai chiếc làn Hồ lần đi lại Saigon.
10. - Thông báo.
11. - Văn nghệ.
12. - Hướng truyền.
13. - Oan kia theo mãi.

附借國債 **SOUSCRIEZ A L'EMPRUNT NATIONAL** **義民必宜**

Nghĩa dân nên mua giấy quốc-trái

TĂNG BỔNG VIÊN QUAN ANNAM

LỜI THẬT CHĂNG MẮT LONG

Bài diễn thuyết của M. Trương-văn-Bền nghị-viên Saigon-Cholon-Giađinh-Gocong

Trong kỳ hội nghị quân-hạt nhóm ngoại-lê bữa 12 Février 1920, ngày rớt là ngày 18 Février, lúc bàn hội đang chuẩn định phần xuất đề tăng bổng cho viên-quan Annam từng sự các ti Thuộc-địa, phòng đình một số tiền 25 ngàn đồng, tình ra thật là ít quá; bởi có M. Trương-văn-Bền, nghị-viên, mới đọc bài diễn-thuyết giữa hội, biện-phản về lương bổng hẹp hòi của viên-quan Annam, nhất là lúc thất nghiệp, lương chẳng đủ xài giáp tháng.

Muốn ghi tất đầu-công của M. Trương-văn-Bền là một vị nghị-viên mới vào lãnh phần trách-nhiệm thế mới cho dân Saigon-Cholon-Giađinh-Gocong, tôi dịch bài diễn-thuyết ấy ra quốc âm, để liệt-quy xem cho tường tận, dầu rằng cách diễn-dịch chẳng cao xa thâm diệu.

BÀI DIỄN-THUYẾT của Monsieur Trương-văn-BỀN.

Bành quan Thống-Đốc, Bành Nghị-viên Hội-trưởng và chư Nghị-viên,

« Nhon lúc bành Nghị-viên Quân-hạt Hội-đồng đang trừ chuẩn phần trạng xuất đề tăng-bổng cho hàng viên-chức Tây, đối với phần xuất 25,000 đồng phống định cho hàng viên-chức Bồn-quốc, tôi xin mở lời giải quyết cái phần thiệt thời yếu hiềm của hàng viên-chức Annam là những tay phụ tá tận tâm trung nghĩa trong các ty Thuộc-địa.

« Mới nhập-ly, lương tháng chừng đôi ba chục, hàng viên-chức Bồn-

quốc đều có gia tâm tận lực và giữ đả thanh liêm mà giúp việc nước mười-lăm hai-mươi năm đi nữa cũng chẳng để gì đáng lương lên tới sáu chục đồng. Đã vậy, trong hàng giáo-viên còn có nhiều bực mới vào lương có mười lăm hai chục đồng thôi. Hàng viên quan mà đứng yêu dựng hơn hết cũng ít có người* lúc tới kỳ dâng hỏi hưu dưỡng lâu, ăn lương tới bảy mươi lăm, tám chục đồng. Vẫn biết ngoài trừ lương-bổng, hàng viên chức Annam từng sự tại Saigon, Cholon và Giađinh có hưởng phần tiền phụ cấp mỗi tháng, tùy bực, thường ba, từ ba đồng tới bảy đồng/ Ngoài nữa thì chẳng còn có chi, hàng viên-chức Annam chỉ có bấy nhiêu để hưởng cách tùy tiện mà ở, ăn, bần và chi độ thể nhi, phần nhiều thường nhiều miếng.

« Sánh lại, ngoài thương-gia kỹ-nghệ, người bần-quốc giúp việc lại đáng trọng hơn. Một người thợ-kỹ đánh-máy tầm thường lương cũng đáng ba mươi lăm, bốn chục đồng một tháng. Một người thợ-toán đầu thương-gia kỹ-nghệ gì cũng vậy, chẳng bao giờ muốn dâng lương tháng dưới sáu chục đồng. Còn trong những số vườn lớn, những cai coi công việc làm, những kỹ-luật, ăn lương cũng từ sáu chục tới một

trăm hai; trong các hãng-bạc, lương tháng của hàng chức việc từ tám chục đồng xấp lên tới hai trăm rưỡi đồng; đã vậy mỗi năm lại còn dâng phần thưởng một số bạc bằng hai tháng lương. Cho đến tới đây, người thợ-toán với người cai của lò tới cũng trả cho mỗi người một tháng lợi sáu chục đồng, lại còn nuôi ở ăn là khác nữa. Cùng nữa là một tên Chauffeur, gia công học ít tháng ra ăn lương một tháng cũng đáng ba bốn chục đồng.

« Đường ấy, thế nhảm cũng khó mà đề lương hàng viên-quan chức việc mới nhập ty một tháng hai mươi lăm đồng, y như cựu lệ, xét vì hàng viên quan chức việc ấy đều là tay học sanh đại trường tối nghiệp xuất thân. Tại cơ đó nên từ mấy năm sau đây, thế khó mà chọn Giáo-viên và thông-ngôn, kỹ-luật.

« Vì cách ở ăn phải tùy thời-cước cho vừa với nhơn tình thế số, nên hàng viên quan chức việc Annam, với lương bổng đó, chẳng đủ mà xây dựng cho giáp tháng. Đáng thời, hàng viên-quan Annam bị tâng-tiểu vì cơm thất nghệ, trăm món đồ hết giá cao mà lương bổng thì cứ thấp-thời ít-oi như cựu. Phần nhiều nhà viên-quan Annam bị tâng-tiểu và sự tâng-tiểu ấy cũng gần hóa ra sự nguy hiểm cho những nhà đông-miệng ăn, vì những nhà ấy chẳng có chi đắp đổi khác hơn là lương bổng.

« Tôi trộm nghĩ, bành quan Thống-đốc, bành chư nghị-viên quản hạt hội-đồng, nên tôi mà chẳng đem sự khổ tâm ta thân của hàng viên quan giúp việc nhà nước Langsa vào giữa này mà giải quyết, thì e cho phần trách-nhiệm của tôi chẳng tròn đi chăng? Có ấy nên tôi phải trình tố sơ yếu của hàng viên quan Annam và bảnh bày tất dạ nhiệt-thần của bực thượng-lưu ấy là bực ở các đại-trường xuất-tiến, ngộ mang ơn trên tùy lúc thất-ngặt và sự sức bực-truật của xứ Nam-kỳ xinh-lịch này mà định cho tăng-bổng hàng viên quan Annam kể từ năm nay 1920.

« Chư qui đồng-hội của tôi và tôi lấy làm toại mà nghe những lời của quan Thống-đốc phán nói này; nghĩ đã soi thấu chỗ đau khổ của nên ngài có chỉ hiệu phải tăng-bổng cho hàng viên quan Annam, y như lời diễn-chi của quan trưởng-thơ thuộc địa ngày 28 Novembre năm ngoài đã vậy.

« Vậy thì chúng tôi xin chư qui hội-hữu Langsa hiệp ý cùng chúng tôi mà xin quyết quan Thống-Đốc Maspero là đừng đã tăng lấy sự khoan hòa đại độ mà đãi chúng ta,

xin ngài, khi quan Tổng-Thống Maurice Long đáo nhậm tới đây, ngài giúp lời cho tăng phần chuẩn xuất cho Nam-kỳ đủ dụng làm cho việc cải-lương cao-kiến này ra thiệt hạnh. Đứng vậy, lòng kính phục cha bà-tính về sự công-bình ấy chẳng khi dơi và chúng tôi trước trong, nhờ sức chư qui hội-hữu, thấy sự thiệt-hành này chớ chầy.

« Bấy giờ đây, chúng tôi chẳng còn lời chi khác hơn là lời quả quyết của quan Thống-Đốc và chư qui hội-hữu, tâm nhiệt thành trung nghĩa của chúng tôi, đức phụ tá mở mang đất Nam-kỳ xinh-lịch này và Pháp-quốc đời đời chí tôn chí trọng

Độc dứt bài diễn-thuyết, ông Trương-văn-Bền có thêm lời xin quan Thống-Đốc Nam-kỳ cho tăng-bổng kể từ ngày 1er Juillet 1919, cũng cực nữa, kể từ 1er Janvier 1920 và đang cơn chờ lệnh trên nghị định, xin phát trước cho hàng viên quan Annam, mỗi người một số bạc bằng một tháng lương, số bạc này khi có lệnh phát đả rồi, sẽ khấu trừ với phần-bổng tăng mấy tháng trước chưa lãnh.

Lời M. Trương-văn-Bền giải quyết trên đây đều là lời thật là ngay, nhảm chẳng chi mich lòng và lời xin đó cũng chẳng chi rằng quá.

Và lại phàm ai cũng vậy, mới khi muốn chỉ chỗ khuyết phải đem chỗ đày-mà sánh, muốn chỉ chỗ thiếu phải vạch chỗ mạnh ra mà so, chẳng phải M. Bền vì bần nuy bỏ bẻ bẻ, kiểm lời châm chọc cho thiệt hại chức việc thương-gia kỹ-nghệ.

Nếu hàng chức việc thương-gia kỹ-nghệ lương bổng cao hơn là tại công việc nặng nề đi sớm về trưa hơn, chứ biết xét công-day mà đề ơn rộng. Nếu hàng viên-quan các ty Thuộc-địa, đáng tăng bổng, em thương-gia kỹ-nghệ hẹp nào lại chẳng cho lương-hạt việc mình làm, mà lại thất-ngặt lửa cao, cho làm trăm món đều mất, mắt sao lại chẳng thấy, tai nào lại chẳng nghe mà đánh giá mắt ngo tai điếc.

Hàng chức việc thương-gia kỹ-nghệ khá rộng suy chớ nên phần-trách.

L. - H. - MUU.

Bia kỷ-niệm

CUỘC SỞ SỞ, ngày 15 Avril 1920.

Từ đây, Saigon và Lục-châu, ai muốn mua giúp số Tombala, ngày 15 Avril tới đây xđ, thì trong Lục-châu, cứ do nơi quan Chủ-tĩnh mà mua, còn trong Thành-phố Saigon thì cứ do mấy chỗ kê ra đây mà hỏi.

Vì nước vì nhà, hãy đem bạc phống trái.

nay ngắm lại, lưỡng những phải
thẹn, phải thêm...

Thật thế! Tự lúc vận-hội nhật tân
thể-phong nhật cải. Cái thời đại
ngọc bạch đã chuyển thành cái thời-
đại can qua. Cái thế-giới
tranh cạnh. Nền đạo-đức, gốc
nhân-nghĩa cơ hồ đã vì ngọn bặt
thời, trong sáng trần, mà phảng phất
tàn trên mây xanh, mà trôi giạt tàn
đắng tịt xa mù thắm!

Đầu ngay như trên cái rưng Cờ-
thụ này, tưởng chừng gốc nhân đã
chặt, nền đức đã bèn, ngoại bốn
ngàn năm nay, ông cha ta đã từng
ra công vun đắp, thì đầu giờ thối đầu
sáng trần có lẽ ta cũng có thể vững
tám răng không thì nào ngọn bặt
đọc, không thì nào võ lữ được,
không thì nào tiêng tăng trọt giạt đi
đầu được. Ấy thế mà chính
những cái ta không ngờ ấy, chính
những cái ta tưởng chừng không
thề nào có được ấy, giờ hình như
ta đã mục kích thấy hiển-nhiên cả
rồi! Đây là những chuyện vô nhân
bất nghĩa. Đây là những
chuyện bạc ác đảo-điên. Đây
là những chuyện ngược luân thường,
trái đạo-lý.

Nay là những chuyện bất đức bất
lương. Bao nhiêu những điều
thuộc về đức-đục mà ta có thể gọi
được là cái cốt con người là cái nền
xã hội, giờ hình như đã bị những
giống yêu-tinh quỷ quái nó ám ảnh
nó xua đuổi đi tận đâu đâu khiến
cho ta lưỡng những bồi-hồi ngoa-
ngán cho cái cây đức nền nhân của
ông cha ta thuở trước, mà tại sơn
gái rừng minh cho cái cuộc tương-
lai mai hậu của bọn thiếu niên ta.

Ừ. Nói về đức-đục, thì quả đáng lo
thay cho bọn thiếu niên ta thật! Đức-
đục của thiếu-niên ta ngày nay thế
nào, tưởng chẳng nói chắc, ai ai
cũng biết. Mà có lẽ ai ai cũng biết
nhưng không ai muốn nói ra; vì nói
ra nó hình như có nhiều điều đáng
sượng-sùng, đáng e-lệ quá lắm.

Tuy rằng nói Rừng giống Tiên,
chưa đến nỗi vô-phúc thiếu-hồng-
đức quá, mà hết thấy lại toàn là chỉ
còn những người đáng gọi đáng
ghê; song le cứ bình-tĩnh mà nói,
thì về đức-đục của bọn thiếu-niên
ta ngày nay, quả là sự việc
kém xưa quá thế. Tự cách ngôn ngữ
cứ chỉ, tự cách ăn mặc chơi bời,
cho chỉ cách cư xử trong chốn gia-
đình cách đối-đãi cùng người quen
thuộc. Đạo sư-sinh, tình phu-tử,
nghĩa huynh-đệ tình phu-thê.
Phận-sự tốt với người bạn bè thân
thích. Nghĩa vụ đối với kẻ máu
mủ đồng bào. nhất nhất điều gì
cũng bình như thiếu hẳn mất bề
đức-đục!

Khá sợ thay!
Khá lo thay!
Đông Lĩnh Dương-Phước-Dục.
(Còn nữa)

Rút T. B. T. V.

TỰ DO DIỄN ĐÀNG

(Tri bune libre)
Bentre, le 4 mars 1920.

Kính thăm ông Chủ-bút đảng phủ-thọ
khương cường;

Sau xin ông vui lòng cho tôi một chút
giấy đăng ấn hành bài này cho Lục-châu
rô, thì tôi cảm ơn ông ngàn thước.

Từ ngày nhật-báo có-động tranh
thương đến nay, thì trong hạt Bentre

chúng tôi, có mấy ông mấy thầy tư thế
mẫn thời có tâm nhiệt thành quyết ra
tranh-thương cùng khách-trú đảng vận-hội
quyền lợi cho Annam. Nhờ vậy mà mới
mấy tháng nay, trong hạt đảng 15 tiêm
bán hàng xén, 8 tiêm mua lúa. Đường
hạt này làm may cho cá và hạt mà
chẳng biết ý người làm sao đã có chỗ
cho mà mua, có chỗ cho mà bán, mà
cũng không chịu, hề có đi mua, thì cứ
theo tiêm chệp, còn có bán, bán thì cũng
kêu chệp.

Cái xin liệt vị trong hạt Bentre hãy
tình giặc đây, nhơn mà lên mà coi
sự đời, người ta sao biết vì đống-bang,
không nài, khổ nhọc ra kêu hùn hiệp,
xuất tư bản ra mà tranh cướp, còn mình
cũng người Annam vậy, đã đi đến nhiều
ta thì không ra giúp đỡ cho đời thì
đều bỏ chệp đồng loại, có đầu người
đã làm sáng cho có chỗ mua, có chỗ bán,
mà cũng không nghĩ đến đống-bang
cứ chịu ruột bỏ ra, đã bỏ vào thì không
đau lòng xót dạ? chứ tiền nhơn hậu lợi
đề đầu, mà vì chút lợi với quần sự, sau
sự hổ sự hại của người đồng-chệp?

Tại tổng Báo-hựu, mới đây có một
thầy kia kêu là K. L. thiết rõ rằng
người Annam, kêu tiêm Annam đi cần
lúa trả giá xong chịu chệp bán, rồi qua
ngày sau, chệp lại lên lên chệp đình, chỉ
đó hay là. người liên
chịu bán cho chệp, kêu Annam đến hỏi.
Nghĩ coi có khoái cho chệp không!

Cái xin mấy ông mấy thầy mấy trang
thực-giả, mấy nhà phú-gia, hãy coi cái
gương của thầy này mà tránh nếu cá
hạt đều làm như vậy, thì Annam hết cái
đầu lên nói. Mà hề mấy nhà buôn
Annam này mà hư đi rồi, thì mấy ông
cũng khổ mà vinh vang đảng, vì còn
tiêm Annam thì chệp còn làm mặt tư-lẽ,
hề Annam mà đẹp tiêm rồi thì chệp nó
trẻ không búng rầy, đầu có ăn năng
càng muốn.

Phụ mặt lưỡng người suy xét.

Hai chiếc tàu Hô-lân-đê (Escadre Hollandaise) lại Saigon

Sớm mai thứ bảy, 13 mars, hai chiếc-
tàu binh của nước Hollande vừa tới bến
Saigon thì có cuộc tiếp rước của mười
bốn 11 tiêng sống thân-công theo theo
lệ. Hai chiếc tàu này ghé Saigon cũng
đặng nhiều ngày, nên các quan dưới
tàu sẽ có dịp dự cuộc chơi bày ra để
giúp hội làm phước. *(L'Echo-Rose)* và
giúp lập chỗ làm phước thân Langsa
và Annam từ trên/trong đám giã Âu-
châu.

Một cuộc diễn phao-cầu đặng bơi

Nhơn dịp tàu binh Hô-lân-đê đến tại
Saigon, quan Lãnh-sự nước Hollande
mấy hội phao-cầu tại Saigon tuyên chọn
11 người đặng diễn phao-cầu với thủy-
binh Hô-lân-đê tại vườn ông Trương,
bữa chúa-nhật, 14 mars. Một số
người Saigon đặng tuyên chọn mà đối
thủ với thủy-binh Hô-lân-đê là M.M.
Le Guyader, Muôi, Thôi, Quinh, Hô,
Gông, Witchell, Nayliès, Thom, Voitel,
Đại.

Đúng năm giờ chiều chúa-nhật, khởi
sự chơi, có nhạc Langsa trở nghe rất
thắm-trầm.

Trong nửa giờ đầu, bọn thủy-binh Hô-
lân-đê ăn đảng một bàn; kế nghĩ một
chập. Qua nửa giờ sau, phía bên người
Saigon nỗ lực, lớp cụ đương, lớp xông
lực qua, quyết gỡ lại. Thiết cách đã

trái-banh rất phải thủ thiếp, lại thêm
làng, coi khoái con mắt. Chay trước
giành trái-banh đã thì thầy Hô, ông
Witchel và thầy Gông đá hay đặng bực.
Còn tiếp sau thì thầy Thôi, ông Voitel và
nhứt là thầy Thom giỏi ở gạt và giúp
cho tiếp trước đặng xông qua gần bên
phía nghịch nhiều phen, ai cũng trông
cây ăn lại đặng. Song vì bọn thủy-binh
Hô-lân-đê chuyên luyện cái thứ chơi
này rất tinh-thông, cách họ chuyển trái
banh và cách họ thủ nội cửa thiết vô
song tài bõ. Bởi vậy người ở xứ mình
phải chịu thua một bàn, mà thua cũng
rạng danh, vì bọn thủy binh không hề
là ăn đảng có một bàn mà thôi.

Thiên hạ tự tại vườn ông Trương
đồng đảo như hội. Kể tới sau không thể nào
chọn đặng một chỗ mà coi. Trẻ nhỏ leo
tên vách tường và leo trên cây; có
người phải đứng trên xe mới thấy.

Cách mười năm nay, người Annam
ta gọi cuộc diễn phao-cầu là sự chơi
nhảy-nhót cho tiền cơm, chệp không thủ
vị chi cả. Ngày nay có mười hội phao-
cầu Annam đã lập tại Saigon và trong
mấy tỉnh gần đây. Ta mới học chơi, mà
thông thạo cái điệu v, và nhờ nhăm le,
gong gang, nên đặng người Langsa khen
ngợi. Hôm chúa-nhật rồi đây, ai có mặt
tại vườn ông Trương đều đặng thấy
các bực người mình, từ thượng lưu,
chí hạ lưu, từ trẻ tới già, cho tới đờn
bà con gái cũng đến xem cuộc diễn phao
cầu, mà biết hay, biết dở, biết sự chơi
này là tháo luyệt gần cốt cho trẻ nên
mạnh mẽ. Vậy cũng nên trộm mừng cho
ta, đầu tới thủ chơi, cũng nom bước
văn-minh của Âu-châu.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIẤ BẠC VÀ GIẤ LỬA
Giấy bạc kho nhà-nước. . . 13 t. 50
Giấy lửa, 1400 kil. chộp tới nhà máy Cho-
lôn (bao trị lại): 795 tới 8180.

NAM-KY

(Cochinchine)
Saigon

Đi xe chệu

Có tên đánh xe kiền số 581 đem lại
bởi nạp một cây đèn nói rằng có kia
lại một chiếc xe y mà đi từ Choquan ra
Saigon giá 3 cái, đi đến bến đò Thủ-
Thiêm, có nháy xuống đò mà qua sông,
không trả tiền xe, còn đi thì họ trên xe
không lấy (ai cho lấy mà lấy?)

NAM-HUNG-VIÊN

TIỆM TIỀN LẬU ANNAM
237 Rue d'Espagne, Saigon

Kinh trình

Tổ cùng qui-ông, qui-thầy, và chủ quán đặng hay. Nay tới mới mở một tiệm
bán cơm Annam để bán tại Nam-Hung-Viên môn bài số 237 đường d'Es-
pagne Saigon. Trong tiệm dọn cách sạch sẽ, qui-khách ba bực, thì cũng có đồ
ăn ba hạng; những món ăn có giá tiền sẵn; trọn một đĩa hay là nửa đĩa, có
biển giá tiền để sẵn, sớm mai từ 6 giờ đến 8 giờ có bán cháo điểm tâm, và củ
tiêu; từ 8 giờ đến 10 giờ thì bán cơm, và bảo mỳ. Những món ăn thường dùng,
cũng như tiệm tiền lâu của khách-trú; lại như y nào muốn làm tiệc, hoặc ở tại
tiệm hay là đem về nhà riêng của qui-khách, thì có 2 bữa, thì tiệm tiền
sẽ làm cho vừa lòng qui-vị, và như qui-khách muốn ăn tiệc tháng tại tiệm, thì
tiệm thì cũng tính giá nhẹ.

Xin qui-ông, qui-thầy, qui-cậu, cũng như quán-trú tưởng chữ đống-bang, xin
đời gót đến tiệm tôi dùng một khi, nếu có đầu chi sơ sót, xin dạy bảo chỉ dùm,
tôi hết lòng cảm ơn lắm lắm.

Nay kính thỉnh,
Chủ Tiệm.

NAM-HUNG-VIÊN
CAO-SON-BINH dit J. SAU

Trong thế có này đi lờ đường trong
lưng không tiền trả tiền xe nên giá đồ
quên dù để cho chúng xiết. Không biết
ai đem tinh cho có hay mà qua bữa sau
có đem 3 cái bạc lại bớt trả tiền xe, xin
chuyện dù lại.

Rủi vì xe lửa

Bữa 4 Mars, hồi 2 giờ rưỡi chiều. Xe
lửa Gò Vấp chạy ra Saigon, khỏi nhà ga
Đakao chừng 200 thước, có một thùng
nhỏ chạy ngang qua đường rầy bị xe lửa
chạm nhằm đầu rất nặng. Đem lại thì
thuộc thì bó rìt xong chộp về nhà thương
Cholon.

Thằng ấy tên Nguyễn-văn-Trước, 12
tuổi, ở gần đường xe lửa. Nó đã mang
tật cạm lại điếc, nên xe lửa hú nó không
nghe.

Chết treo

Tên Nguyễn-thị-Cô, tuổi vừa 2 tám
đương xuân, ở đường Lagrandière, môn
bài 47, chẳng rõ vì sao thì mượn giấy
oan trái vô phòng như cột vô một cái
than mà tự tử. Chờng người nhà hay
đặng đã lạnh ngắt.

Đây khi chết chết vì tình!

Quên

Ông P. ở đường Amiral Page, môn
bài số 17, cứ bốt rằng ông bỏ quên trên
xe kéo một cái bóp da vàng trong ấy có
2 cái giấy 5 \$, 10, ít cái bạc và một cái
thẻ đánh máy, lại rùi ông không coi
sờ xe.

Thôi bỏ chệp trông gì tên kéo xe trả lại.

Ăn trộm

Đêm 8 Mars, quán trù vào nhà thầy
Nguyễn-văn-H. . . . làm việc số Tào-Tác
và Trần-văn-D. . . . buôn bán lúa, ở
đường hẻm Colonel Grimaud, cay thì lấy
498 \$ 00 và áo quần 12 \$ 00 nựa. Chờng
hay đặng trộm đã sáng bết. — Cđ.

Đều xốt

Có Phan-thị-Lê, 36 tuổi, bán mằm,
nhà ở quay des Chantiers, môn bài 30,
lại bốt có răng đũa ở cửa có tên Mai-
thị-Môi, tuổi 20 chẳng, gốc ở làng Tân-
phủ (Giadinh) xin phép có đi về một

.....
Rượu chác hảo hạng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
bến sừ Corse, đã ngon vô song
mà lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đặng tên AUGUSTE MATTEI.
Rượu này nội Đệ-đương chỉ
có một mình hãng Denis freres
trở mà thôi.
.....

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 DỜI TRƯỞC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục châu chur quân-tú có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

ĐƠN ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIỆN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

TIỆM

Họa-chơn-dung

Thiết khéo hạng nhưt nội Đông-dương.

HO-VĂN-LANG.
58 rue d'Espagne Saigon.

LỜI RAO CẦN KẤP

Hội chánh Agence économique de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e).

Muốn hỏi thăm đều chi cứ đờ nơi đó.

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, cũng là tràn ra ngoài-quốc. Sao không biết rằng ở tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cũng những nơi khác, mà gây nên cạn hiện-tượng ư?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoài-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa văn hiệu COO, hiệu SCAFERLET; thuốc đã văn hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng

những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARGISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY chế ra. Vì một thuốc ấy tức là giúp những người đồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoài quốc vậy.

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

Hiện bây giờ bên nước Huế kỳ có một vị điển-chủ đã ngoài 92 tuổi mà hớt còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi hội, ăn nhai nói cười, cả ngày không mệt mỏi người đồng coi tới-từ tận công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm hay nói cho biết tại đâu ông này đã học được cái này và học như thế nào. Ông mới đáp lại rằng: Có chỉ lạ đó mà hỏi cứ đợi tôi trước khi đi xem hay chưa một ít nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazot là một thứ rượu trường-sinh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn thưởng thức thử ông, liền về nhà mua đi mua cho đồng thử rượu Quina Gentiane mà uống một bữa. Thỉnh thoảng ông cũng có dịp tham nhữ, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về nhà uống thử quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xài (epiceries).

CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI

Có một thứ rượu Rhuin mạnh mẽ hay trừ bệnh rét, nóng lạnh, làm cho ít bị, tiêu hàn hay trừ bệnh giả nhưc và thốn thối. Rượu này rất đại dụng, khiến hạ rất chóng, và lại tốt hơn các thứ rượu Rhuin khác.

Hãy coi cho kỹ hỏ tên thứ gì và phải nói cho phải tên nó để khỏi nhầm lẫn như các thứ khác đem bán đây.

Có bán tại các tiệm hàng xài.

Thợ khảm đèn có hiệu

Thiết khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông dùng khảm đèn rõ:

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 8 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bạch theo kiểu cup tõe, quý ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải do (contour de tête) mây tác phan và mây lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chỗ mấy ông

ở đồng tôi làm rồi gởi lại tiếp ở phí tôi chịu mà phải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhưt, bồng và nhiều Bombay 1 khảm 2.50

Hạng nhĩ, bồng và nhiều Bombay 1 khảm 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.

Cứ xin quý ông hãy mua khảm của tôi làm thiết khéo và kỹ càng, chắc lăm, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

NGUYỄN-VIN-ĐỨC
Thợ khảm đèn
Fils de M. Hoà. Propriétaire
à Suối đờn Bình nhâm (Lái-thiệu)

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán đi và bán về

Loại thư in và sách sẽ kể sau đây, ở nào muốn mua xin viết thơ cho M. Nguyễn-Vin-Đức, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catharin Saigon. Về nào mua đi thì sẽ được tiền hết bằng.

1. Tam-quốc diễn nghĩa 10 001	Giá tiền 0 60	40. Ngô-bồ hình-nam 1 8 5	Giá tiền 0 40
2. Phú-lạng 1 8 11	0 40	41. Tân-địa 1 8 11	0 40
3. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	42. Tân-địa 1 8 12	0 40
4. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	43. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
5. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	44. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
6. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	45. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
7. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	46. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
8. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	47. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
9. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	48. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
10. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	49. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
11. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	50. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
12. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	51. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
13. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	52. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
14. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	53. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
15. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	54. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
16. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	55. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
17. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	56. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
18. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	57. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
19. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	58. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
20. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	59. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
21. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	60. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
22. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	61. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
23. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	62. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
24. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	63. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
25. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	64. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
26. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	65. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
27. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	66. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
28. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	67. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
29. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	68. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
30. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	69. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
31. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	70. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
32. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	71. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
33. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	72. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
34. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	73. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
35. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	74. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
36. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	75. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
37. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	76. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
38. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	77. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
39. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	78. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
40. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	79. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
41. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	80. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
42. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	81. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
43. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	82. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
44. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	83. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
45. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	84. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
46. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	85. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
47. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	86. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
48. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	87. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
49. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	88. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
50. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	89. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
51. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	90. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
52. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	91. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
53. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	92. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
54. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	93. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
55. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	94. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
56. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	95. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
57. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	96. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
58. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	97. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
59. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	98. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
60. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	99. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40
61. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40	100. Ngũ-trang-thị 1 8 12	0 40

THƯƠNG TRƯỞNG
Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỨ CÂY	BỀ HOÀNH VÀ TRƯỞNG		GIÁ THƯƠNG CHƯỢNG	
	CÂY CỤA CHƯỢNG	GỖ SỐC	GIÁ CÂY CHƯỢNG	GIÁ GỖ SỐC KHÔNG
Cây để làm bàn, ghế, cất nhà v. v.	Sao 033 x 033 Cẩm-xe Đầu thông Trắc	0=45 0 45 0 45	25 00 32 00	25 80 18 50
LOẠI CÂY TRÂM	BỀ TRƯỞNG	BỀ HOÀNH	TỪ 100	GIÁ
Cây công	1=50 2 00 2 50 3 00 3 50 4 00 5 00	Từ 0=10 đến 0=12	100 100 100 100 100 100 100	5\$ 7 9 11 14 18 25
		Chỗ tới bến Saigon 18\$		
			28	18
			40	25

XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tốt lắm rồi lắm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG ANNAM)
146^{bis}, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biếu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lĩnh nơi nhà dầy thép một hộp một trăm ve dẫu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất trong cõi Đông-dương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cắt (0\$20) — mỗi ve lời 5 su, một trăm ve lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, uống lắm. Bán dẫu lời ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hay coi, cho kỹ. — Kể từ ngày này một trăm người nào gởi thư đến mà mua dẫu trước, hãng Annam Hào-vinh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mat-xay thiệt, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tốt nhất trong cõi Đông-dương hay là một ve dẫu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm đủ một lít các thứ dẫu thơm kỹ, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền uống lắm.

Hãng Annam, Hào-vinh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kính đốn.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng các thứ Xa-bong Mat-xay thiệt bán trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG ANNAM)
146^{bis}, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



"NAM-PHONG"

MỠI TRĂNG LUYT BÀN MỘT KỶ

Gid :

Trộn năm 4 000
Sáu tháng 3 000
Mỗi số 2 000

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bản : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại **HANOI**

Trại trông thuốc lá tại **KIM-XUYẾN và VĂN-KHÉ**

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VĂN RỜI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon — Giá rẻ — Nền hát

VÀ THƯ THUỐC LÁ VĂN RỜI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)



KHOẢN CHẤT THUY

(Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên ve | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Bàng-quang, bệnh Phong - và nửa ve. | Thọc-lâm-bệnh Ké — Đau máy chỗ 181-160.

VICHY GRANDE-GRILLE | trị bệnh đau gan và bệnh đám.

VICHY HOPITAL | trị bệnh thương tí, trường nhiệt

Máy coi chừng đó giả mạo, khi mua phải chỉ cho trướng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT | là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà ra. Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT | mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2,3

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT | hoãn thì dễ tiêu hóa.

dùng để cho mình dọn nước xít (Môi-khi-chất).



PHAI ĐỒNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÂM THIẾT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX

Của ông lương y GUILLE Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan troy-ky GUILLE lấy làm thần diệu trong những bệnh RU PHÉ, đau trong tí vị, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÁM, ĐAU MÌNH, BẾT VỐ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỌ ĐAI, BỊNH CÚM, CHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XỔ RỄ TIỀN và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀO CÒ THUYỀN THAY MẮT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LỄ XE MÀ TÀI THANH SỰ THƯỜNG MÀ THỜI

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường SAIGON Catnat 3938

Có bán SÙNG thuốc này đủ kiểu. BỊ THUỐC ĐAM MẮC MÀY, ĐÔNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG, đồ đã tốt lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đề thư như vậy ; M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catnat. — SAIGON

Saigon — Imp^r de l'Union
L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

*Certifié le tirage
Beois mille exemplaires
Saigon le 11 Mars 1920*